



Transcript — Saki's day

Fast, bright pop music

Title: Go Nihongo! Saki's day

さき的一天

Scene: Saki is asleep on a futon in her bedroom.

Alarm clock [めざましどけい]

Saki (voiceover): 私の名前は田中さきです。16才の高校二年生です。

Saki rolls over and turns off the alarm then goes back to sleep.

Saki (voiceover): 毎朝 6時におきます。

Saki's mother slides open the door to her room.

Saki's mum: さき、6時10分よ！おきなさい！

Saki sits up, yawns and stretches. It is 6:10 am. She gets up.

Saki (voiceover): おきてから せいふくを着ます。私の学校の女子のせいふくはブラウスとスカートです。セーラーふくではありません。

Saki walks into the kitchen. She is dressed in her school uniform. Her mother is working at the bench.

Saki: お母さん、おはよう。

Saki's mum: おはよう。

Saki sits at the table and looks at the different bowls of food on it.

Saki (voiceover): 7時に朝ご飯を食べます。たいていたまごやきとご飯とサラダとみそしるを食べます。時々 なっとうも食べます。

私はなっとうが大好きです。

Saki claps her hands together, palm to palm.

Saki: いただきます。

Saki's mum: はい、どうぞ。

Saki begins to eat with chopsticks.

Saki's mum puts a container wrapped in a cloth on the table.

Saki's mum: はい、おべんとう。

Saki: はい、ありがとう。

Saki continues eating breakfast.

Saki (voiceover): みなさんはなつとうを食べたことがありますか？

お昼ご飯は母が作ってくれます。母のおべんとうはとてもおいしくてえいようがあります。

Saki claps her hands together, palm to palm.

Saki: ごちそうさまでした。

Saki's mum: は〜い。

Saki leaves the kitchen taking her lunch box wrapped in a cloth.

She goes into the bathroom and checks her hair in the mirror.

Saki (voiceover): 家を出る前に、かみのけをチェックします。

Saki looks at her watch and rushes out of the bathroom.

Saki: うわっ！もうこんな時間！

いってきま〜す！

Saki removes her slippers and puts on her school shoes.

Saki's mum: は〜い、いってらっしゃい！

気をつけてね。

早くしないと電車におくれるわよ。

Saki: は〜い！

Saki leaves the house.

Saki (voiceover): ふつう 7時40分に家を出ます。電車で学校に通っています。

駅まで自てん車で行きます。

Chimes mark the school day [チャイム]

Saki walks up the path into school.

Saki (voiceover): 私の学校は8時半に始まります。

In the classroom, students are seated at single desks arranged in rows.

Male teacher: はい、じゃあですね。
ええと、今日は、あのお…

Saki (voiceover): 私立の国さい学校です。だから生徒のかずが少ないです。

Male teacher: けいようどうしの問題を今日はちょっとやろうと思うんですが、その前にですね…

Saki (voiceover): 国語のじゅぎょうです。先生はきびしいです。でもおもしろいです。よく休み時間にじょうだんを言います。

Male teacher: さきさん、けいようどうしって知ってますか？

The students laugh. The teacher writes in chalk on the board.

In a different classroom, students are being taught by a female teacher.

Saki (voiceover): 私の一番好きな科目は

In another room a teacher works with students at computers.

Saki (voiceover): 英語とぎじゅつです。

Scene: In a classroom, students and teachers sit around desks that have been pushed together in the centre of the room. Lunch boxes are in front of each person.

Another student: はい、あいさつね。

Everyone claps their hands together, palm to palm.

All: いただきます！

The students open their lunch boxes and begin eating.

Saki (voiceover): 12時半に教室でおべんとうを食べます。

Students and teachers laugh and talk while they eat.

Saki (voiceover): 日本では先生もいっしょに食べます。友達とおしゃべりをしながら食べます。お昼休みはとても楽しいです。

Everyone claps their hands together, palm to palm.

All: ごちそうさまでした。

Everyone gets up out of their seats.

The desks are pushed against the wall and the students clean the room.

Saki (voiceover): おべんとうの後で、みんなで教室のそうじをします。私はトイレのそうじが一番きれいです。

Music (continues until the end of the video)

Four students, on all fours, each push a piece of cloth with their hands to clean the floor as if in a race.

The desks are put back in place. Then the students leave the room.

Saki (voiceover): そうじが終わった後で、みんなであそびます。

In a gymnasium, Saki plays basketball with other students.

Sounds of students running, cheering and a basketball being bounced along the floor

Saki (voiceover): ほうか後はクラブ活動があります。色々なクラブがあります。
私はバスケ部の部員です。部活は5時半ごろに終わって6時に学校を出ます。

In the gymnasium, Saki's little brother and some other students are practising karate.

Martial arts noises, counting.

The martial arts class and instructor bow to one another. Saki waves to her little brother.

Saki (voiceover): 水曜日の夜は、弟をむかえに行きます。弟は8才で私の学校で空手をなっています。かわいいですが、時々うるさいです。

Saki slips on her shoes and leaves the gym with her little brother.

Saki walks into a Japanese grocery store.

Woman shopkeeper: いらっしゃいませ。

Saki: おばさん こんにちは。

Woman shopkeeper: こんにちは。

Saki takes a bottle out of the fridge cabinet and goes to the counter. She puts the bottle and a roll on the counter.

Saki (voiceover): ほかの日は家に帰ってから、着がえてじゅくに行きます。
でも、おなかがすきます。だから、近くのお店でおやつを買っていきます。

Woman shopkeeper: ありがとうございます。

The shopkeeper adds up Saki's purchases.

Cash register sounds

Woman shopkeeper: 276 円になります。

The shopkeeper puts the goods in a plastic bag and they exchange money.

Rustle of plastic and then the sound of coins rattling in the till.

Woman shopkeeper: どうもありがとうございました。

Saki: ありがとうございます。

Woman shopkeeper: はい、さようなら。ありがとうございます。

Saki (voiceover): じゅくは7時から9時半までです。

Saki arrives home.

Saki: ただいま～

Saki's mum appears from behind a curtained doorway.

Saki's mum: は～いおかえりなさい。おそかったね。早くご飯食べなさい。

Saki: は～い。

Saki takes off her shoes and puts on slippers.

Saki (voiceover): 10 時ごろ 家に帰ります。

Saki goes into a room where there is food laid out on a low table. Saki, now in casual clothes, sits down on a pillow on the floor and plays with her mobile phone.

Saki (voiceover): 家に帰ってから一人で晩ご飯を食べます。

Saki's mum enters the room with a tray. She kneels down and puts two bowls on the table.

Saki's mum: はい、早く食べなさいよ。

Saki: は～い。

Saki (voiceover): 弟はもうねています。

Saki claps her hands together, palm to palm.

Saki: いただきます。

Saki begins to eat. During the meal, she looks at a message on her mobile phone. When she has finished eating she stacks the bowls and carries them out of the room.

Saki (voiceover): 父はまだ仕事から帰っていません。
時々 晩ご飯の後にテレビを見ます。

Saki is doing maths homework at her desk. Her lamp is on. She yawns.

Saki (voiceover): でもたいてい 11 時からしゅくだいをします。しゅくだいは
毎日たくさんあります。

Saki looks at her clock. It is 1:00. She packs away her schoolwork and goes off for her bath.

Saki (voiceover): しゅくだいが終わってから、お風呂に入ります。

Saki returns to her room in her night clothes.

She spreads out her futon and coverings on the floor and goes to bed.

Saki (voiceover): 私はふとんでねます。毎晩自分でふとんをしなければなりません。
そして 1 時半ごろねます。

[Video stops before final credits]